

**T.B.M.M.**

**(S. Sayısı : 117)**

**Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/324)**

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG/196-342/1788*

26.4.1996

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

**Önceki yāsama döneminde hazırlanıp Başkanlığımıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulunca uygun görülmüştür.**

**Gereğini arz ederim.**

*Mesut Yılmaz*

**Başbakan**

---

*1/750 Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (S. Sayısı : 715)*

*T.C.*

*Başbakanlık*

*Kanunlar ve Kararlar*

*Genel Müdürlüğü*

*Sayı : B.02.0.KKG/101-624/03553*

4.7.1994

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

**Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 3.6.1994 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.**

**Gereğini arz ederim.**

*Prof. Dr. Tansu Çiller*

**Başbakan**

**GEREKÇE**

Uluslararası düzeyde konsolosluk ilişkileri, konsolosların hukukî statüleri, görev ve yetkileri, 24.4.1963 tarihli "Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi" ile düzenlenmiştir. Türkiye bu çok taraflı Sözleşmeye, 1976 yılında katılmıştır.

Öte yandan, Viyana Konsolosluk Sözleşmesine taraf olmayan ya da ikili ilişkilerimizin, konsolosluk konularını daha geniş kapsamda düzenlemeyi zorunlu kıldığı bazı ülkelerle de, ikili konsolosluk sözleşmeleri akdedilmektedir.

Bu çerçevede, bir zamanlar Kazakistan'ın da dahil bulunduğu Sovyetler Birliği ile Türkiye arasında da 27.4.1988 tarihinde bir Konsolosluk Sözleşmesi imzalanmış ve bu Sözleşme 3.12.1989

tarihinden itibaren yürürlüğe girmişti. Sovyetler Birliği'nin dağılmasından sonra bağımsızlığına kavuşan Kazakistan Cumhuriyeti, ülkemiz ile yeni bir Konsolosluk Sözleşmesi imzalama arzusu- nu izhar etmiş ve bu konuda iki ülke arasında varılan mutabakat gereğince, 2.9.1993 tarihinde An- kara'da İşbu Konsolosluk Sözleşmesi imzalanmıştır.

Bu suretle, Türkiye ile Kazakistan arasında ekonomik, ticarî ve kültürel ilişkilerin her geçen gün daha da artmakta olması ve insan trafiğinin gittikçe yoğunluk kazanması gözönünde tutularak, konsolosluk hizmetlerinin hukukî bir esasa bağlanması sağlanmış bulunmaktadır.

Sözleşme, amacın belirtildiği başlangıç kısmının dışında, 5 Bölümden ve 60 Maddeden oluş- maktadır.

1. Bölüm; ön hükümleri (Madde 1),
2. Bölüm; Konsoloslukların kurulmasını, görev alanlarını, konsolosluk mensuplarının uyruk- luğunu, atanmalarını, görevlerinin son bulmasını, çalışma statülerini (Madde 2-11),
3. Bölüm; Konsolosluga ve mensuplarına tanınan kolaylık, ayrıcalık, dokunulmazlık ve bağı- şıklıkları (Madde 12-32),
4. Bölüm; Konsolosluk görevlerini, yetkilerini ve bunlara ilişkin bazı istisnaları (Madde 33-56),
5. Bölüm; Sözleşmenin genel ve nihaî hükümlerini düzenlemektedir.

Sözleşme, onay belgelerinin teatisini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecek ve süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Önceden bildirim yoluyla, sözleşmenin taraflardan biri tarafından feshi müm- kündür. Bu takdirde, Sözleşme feshi gününden itibaren 6 ay içinde yürürlükten kalkmış olacaktır.

#### **Dışişleri Komisyonu Raporu**

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*Esas No. : 1/324*

*Karar No. : 4*

*31.10.1996*

#### **TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onay- lanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 24.10.1996 tarihli 2 nci Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı Temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

İki ülke arasındaki ekonomik, ticarî ve kültürel ilişkilerin artması ve insan trafiğinin yoğunluk kazanması gözönünde bulundurularak hazırlanan tasarı, Komisyonumuzca uygun bulunmuş ve aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Kâtip	Üye
<i>Cemal Külahlı</i>	<i>Cevdet Akçalı</i>	<i>Kâmran İnan</i>
Bursa	Adana	Bitlis
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rahmi Beyreli</i>	<i>Hikmet Çetin</i>	<i>Halil Yıldız</i>
Bursa	Gaziantep	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Mukadder Başeğmez</i>	<i>Hasan Tekin Enerem</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Bülent Tanla</i>	<i>Haluk Yıldız</i>	<i>Cemal Özbilen</i>
İstanbul	Kastamonu	Kırklareli
Üye	Üye	Üye
<i>Yaşar Canbay</i>	<i>Bayram Fırat Dayanıkl</i>	<i>Enis Süllün</i>
Malatya	Tekirdağ	Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — 2 Eylül 1993 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi'nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Prof. Dr. T. Çiller*

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

*M. Karayalçın*

Devlet Bakanı

*Y. Aktuna*

Devlet Bakanı

*İ. Tez*

Devlet Bakanı

*T. Akyol*

Devlet Bakanı

*N. Kurt*

Devlet Bakanı

*A. A. Doğan*

Devlet Bakanı

*E. Şahin*

Devlet Bakanı

*Ş. Erdem*

Millî Savunma Bakanı

*M. Gölhan*

Dışişleri Bakanı

*H. Çetin*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Ayaz*

Sağlık Bakanı

*M. K. Dinç*

Tarım ve Köyşleri Bakanı

*R. Şahin*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. T. Köse*

Kültür Bakanı

*D. F. Sağlar*

Orman Bakanı

*H. Ekinci*

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

**Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bakanı

*N. Cevheri*

Devlet Bakanı

*A. Ş. Ereğ*

Devlet Bakanı

*B. S. Dağ*

Devlet Bakanı

*M. A. Yılmaz*

Devlet Bakanı

*M. Kahraman*

Devlet Bakanı

*A. Ataç*

Devlet Bakanı

*N. Tekinel*

Adalet Bakanı

*M. S. Oktay*

İçişleri Bakanı

*N. Mentşe*

Maliye Bakanı

*İ. Atilla*

Bay. ve İskân Bakanı

*O. Kumbaracıbaşı*

Ulaştırma Bakanı V.

*A. Ataç*

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

*M. Moğulay*

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

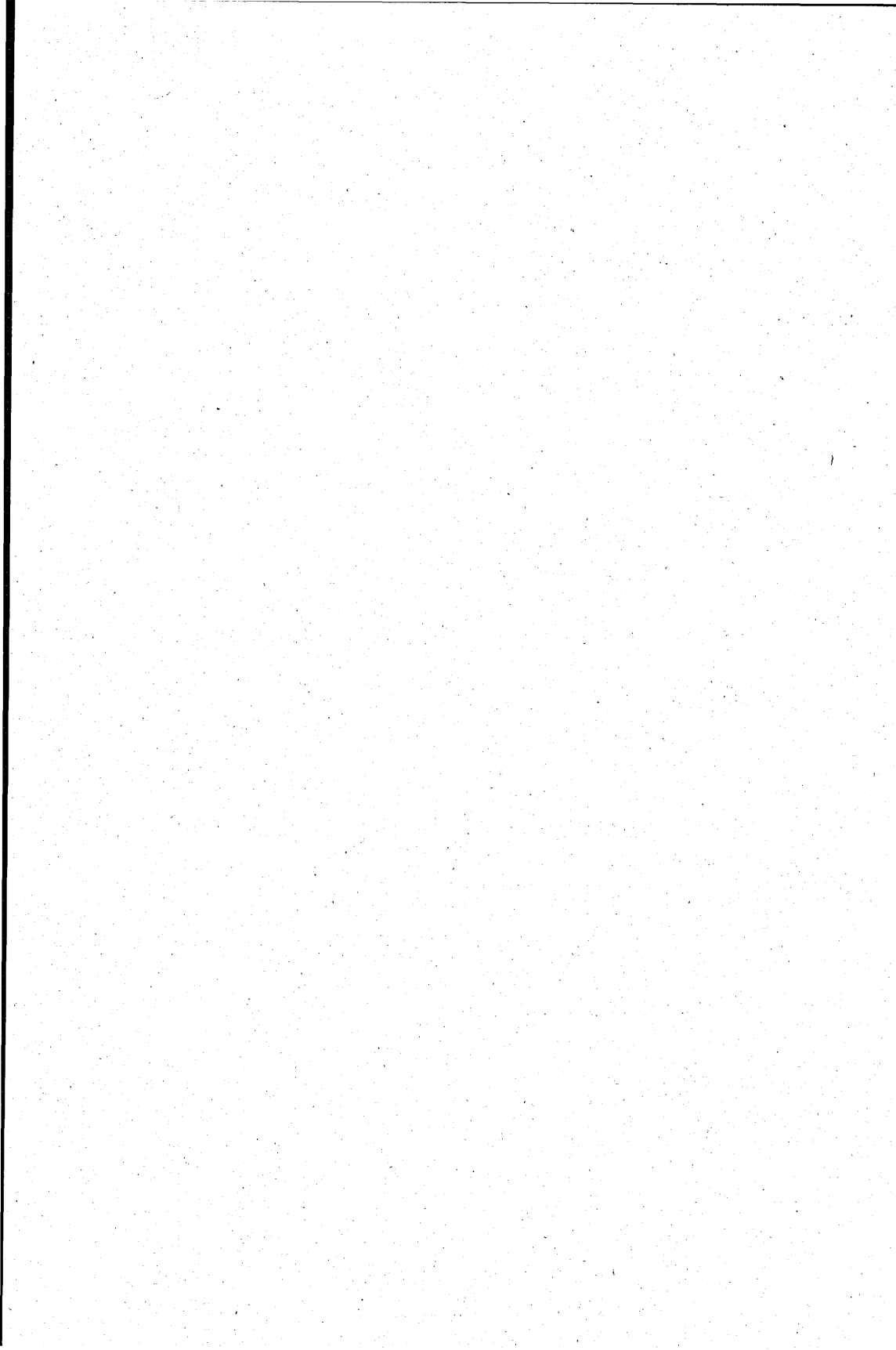
*V. Atasoy*

Turizm Bakanı

*A. Ateş*

Çevre Bakanı

*R. Akçalı*



TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
VE  
KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ  
ARASINDA  
KONSOLOSLUK SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti ve Kazakistan Cumhuriyeti iki ülke arasındaki dostane ilişkileri daha da geliştirmek arzusuyla ve konsolosluk konularını düzenlemek üzere bir Konsolosluk Sözleşmesi ak-  
t olunmasını kararlaştırmışlar ve aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır.

BÖLÜM I

ÖN HÜKÜMLER

Madde 1

Tanımlamalar

İşbu Sözleşme’de aşağıdaki deyimler,

- a — “Gönderen Devlet” Konsolosluk mensuplarını atayan Âkit Taraf,
- b — “Kabul Eden Devlet”, Konsolosluk mensuplarının, ülkesi üzerinde görevini yerine ge-  
tirdiği Âkit Taraf,
- c — “Konsolosluk”, tüm Başkonsolosluk, Konsolosluk, Muavin Konsolosluk ve Konsolos-  
luk Ajanlığı,
- d — “Konsolosluk Görev Çevresi”, bir Konsolosluğa, Konsolosluk görevlerini yerine getir-  
mesi amacıyla tahsis edilen bölge,
- e — “Konsolosluk Şefi” bu sıfatla hareket etmekle görevlendirilmiş kişi,
- f — “Konsolosluk Memuru”, gönderen Devlet tarafından Konsolosluk şefi dahil konsolosluk  
görevlerini yerine getirmek üzere Başkonsolos, Konsolos, Muavin Konsolos veya Ataşe sıfatıyla  
görevlendirilmiş kişiler,
- g — “Konsolosluk Hizmetlisi”, bir konsolosluğun idarî ve teknik hizmetlerinde istihdam edi-  
len kişiler,
- h — “Hizmet Personeli”, bir konsolosluğun iç hizmetlerinde istihdam edilen kişiler,
- ı — “Konsolosluk Mensupları” tüm konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve hiz-  
met personeli,
- i — “Konsolosluk Personeli Mensubu”, Konsolosluk şefi dışındaki konsolosluk memurları,  
konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli,
- j — “Özel Personel”, konsolosluk memurlarından birinin münhasıran özel hizmetinde kulla-  
nılan ve birlikte oturan kişiler,
- k — “Aile Fertleri”, bir konsolosluk mensubunun eşi ile bunların veya eşlerin reşit olmayan  
çocukları ve gönderen Devlet mevzuatı uyarınca bakmakla yükümlü oldukları ve kendileri ile bir-  
likte oturan ana ve babaları;
- l — “Konsolosluk Arşivleri”, konsolosluğa ait tüm evrak, belgeler, yazışmalar, kitaplar, ga-  
zeteler, filmler, ses ve görüntülü-bantlar, resimler, kayıt defterleri ve şifre malzemesi ile bunların  
saklanması ve korunmasına yarayan her çeşit eşya;

m — “Konsolosluk Binaları”, maliki kim olursa olsun, konsolosluk şefinin ikametgâhı da dahil, münhasıran konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi için kullanılan binalar ve/veya bina kısımları, müştemilatı ve bunların üzerinde buldukları arsalar,

n — “Vatandaş”, gönderen Devlet mevzuatına göre bu Devletin uyrukluğunu haiz her kişi,

o — “Tüzelkişi”, gönderen Devlet mevzuatına göre kurulmuş ve merkezi bu Devlette bulunan kuruluşlar,

ö — “Gemi”, gönderen Devlet'in bizzat sahip oldukları da dahil, bu devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu Devletin bayrağını taşımasına müsaade edilmiş savaş gemileri dışındaki tüm deniz taşıtları;

p — “Uçak”, gönderen Devlet'in bizzat sahip oldukları da dahil, bu Devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu Devlete aidiyetini gösterir belirtici işaret taşımasına müsaade edilmiş savaş uçakları dışındaki tüm hava taşıtları;

r — “Âkit Taraflar”, işbu Anlaşmayı imzalayan Devletler anlamına gelir.

## BÖLÜM II

### KONSOLOSLUK İLİŞKİLERİNİN KURULMASI VE YÜRÜTÜLMESİ

#### Madde 2

##### Konsoloslukların Kurulması ve Görev Alanları

1) Bir Konsolosluk, kabul eden Devletin ülkesinde ancak bu Devletin rızası ile kurulabilir ve idame ettirilebilir.

2) Konsolosluğun yeri, sınıfı ve Konsolosluk görev çevresi gönderen Devlet tarafından tespit olunur ve kabul eden Devletin tasvibine sunulur.

3) Bir konsolosluğun bulunduğu yerden başka bir yerde bir muavin konsolosluk veya konsolosluk ajanlığı açılmak istendiği takdirde yine kabul eden Devletin muvafakati gereklidir.

4) Mevcut bir Konsolosluğun bir bölümünü teşkil eden bir büronun Konsolosluğun bulunduğu yerin dışında açılması için de keza kabul eden Devletin muvafakati gereklidir.

5) Bir Konsolosluk memuru kendi görev çevresi dışında ancak kabul eden Devletin peşin muvafakati ile vazife yapabilir.

6) Gönderen Devlet, ilgili Devletlere bildirdikten sonra bu Devletlerin muvafakati ile bir devlette kurulan bir Konsolosluğu diğer bir Devlette de konsolosluk görevlerini yapması hususunda görevlendirebilir. Kabul eden Devlet, bu muvafakatini her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.

7) Bir gönderen Devletin Konsolosluğu, kabul eden Devlete usulüne uygun şekilde bildirildikten ve bu Devletin muvafakatini sağladıktan sonra kabul eden Devlette üçüncü bir Devlet hesabına Konsolosluk görevlerini yerine getirebilir. Kabul eden Devlet, bu muvafakatini her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.

8) Fahri konsoloslukların açılması 24 Nisan 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi hükümlerine tabidir.

#### Madde 3

##### Konsolosluk Mensuplarının Uyrukluğu

1) Âkit Taraflar, konsolosluk memuru olarak ancak kendi vatandaşlarını atayabilirler.

2) Âkit Taraflar, konsolosluk hizmetlisi, konsolosluk hizmet personeli ve özel personel olarak ancak kendi veya kabul eden Devlet vatandaşlarını istihdam edebilirler.

Madde 4

Konsolosluk Mensuplarının Çalışma Statüsü

Gönderen Devletin vatandaşı olan Konsolosluk mensupları resmî görevlerinin dışında kabul eden Devletin ülkesinde ticarî veya başka hiçbir meslekî faaliyette bulunamazlar. Bu kural gönderen Devlet vatandaşı olan özel personel ve aile fertleri için de geçerlidir.

Madde 5

Konsolosluk Şefinin Atanması

1) Gönderen Devlet, konsolosluk şefi sıfatıyla atanan bir şahsı kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirmek ve bu tayine dair bir atama belgesini veya bununla ilgili başka bir belgeyi bu makama hayat öyküsü ile birlikte göndermekle yükümlüdür.

2) Atama belgesi, özellikle, konsolosluk şefinin adı, soyadı, vatandaşlığı, sınıfı ile görev yapacağı konsolosluk yeri ve görev çevresine ilişkin bilgileri içerir.

3) Yukarıdaki işlemi müteakip, kabul eden Devlet, meccanen şekli ne olursa olsun bir "Buyrultu" veya başka bir muvafakat belgesi verir. Kabul eden Devlet, "Buyrultu" veya muvafakat belgesinin verilmesine değin, konsolosluk şefinin geçici olarak görevine başlamasına ve Sözleşme hükümlerinden yararlanmasına rıza gösterebilir.

4) Bununla beraber, kabul eden Devlet, "Buyrultu" nun veya başka bir muvafakat belgesinin verilmesini herhangi bir sebep göstermeksizin reddedebilir.

Madde 6

Konsolosluk Şefinin Atanmasının Konsolosluk Görev Çevresindeki Makamlara Bildirilmesi

Konsolosluk şefinin, geçici de olsa, göreve başlaması kabul edilir edilmez, kabul eden Devlet, durumu konsolosluk görev çevresindeki yetkili makamlara bildirmekle yükümlüdür. Kabul eden Devlet, ayrıca, konsolosluk şefinin görevlerini yapabilmesi ve işbu sözleşme hükümlerinden yararlanabilmesi için gerekli tedbirleri de almakla yükümlüdür.

Madde 7

Konsolosluk Şefinin Herhangi Bir Sebepçe Görevini Yerine Getirememesi

1) Konsolosluk Şefi herhangi bir nedenle görevini ifa edemeyecek durumda kaldığı veya konsolosluk makamı geçici veya sürekli olarak boşaldığı takdirde, konsolosluk görev ve işlerinin yönetimi, konsoloslukun bir memuru, gönderen Devletin kabul eden Devletteki diğer bir konsoloslukunun memuru, gönderen devletin kabul eden Devletteki diplomatik personeli mensuplarından birisi veya gönderen Devletin merkez teşkilatından bir memur tarafından geçici olarak vekâleten tedvir edilebilir. Bu son halde geçici tedvir süresi bir takvim yılı içinde üç ayı geçemez. Bununla beraber, mücbir durumlar halinde, bu süre diplomatik yoldan sağlanacak müsaade ile uzatılabilir.

2) Bu şekilde görevlendirilen kişinin kimliğine ilişkin bilgiler kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirilir.

3) Konsolosluk görevlerini bu şekilde vekâleten yürütecek kişiye, geçici konsolosluk şefi olarak bu Sözleşmenin hükümleri uygulanır.

4) Bu maddenin 1 inci fıkrası uyarınca, konsoloslukta görevlendirilen kabul eden Devlet nezdindeki diplomatik temsilciliğinin diploması memuru, diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanmaya devam eder.

### Madde 8

#### Diğer Konsolosluk Mensuplarının Varışları, Ayrılışları, Statülerindeki Değişikliklere İlişkin Bildirim

1) Gönderen Devlet, konsolosluk şefinden başka bütün konsolosluk mensuplarının ad ve soyadlarını, uyrukluğunu, sıfatını, varışlarını, kesin ayrılışlarını, statülerindeki değişiklikleri, kabul eden Devletteki özel adreslerini kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirir.

2) Bunun dışında,

a — Aile fertlerinin kimlikleri ile birlikte geliş ve ayrılışlarını;

b — Özel personelin kimliği, göreve başlayış ve kesin ayrılışları ile bu sıfatla görevlerinin sona ermesi;

c — Kabul eden Devlet vatandaşı kimselerin konsolosluk hizmetlisi, hizmet personeli ve özel personel olarak işe alınmaları veya işlerine son verilmesi konularında gerekli bilgiler mahallî makamlara verilecektir.

### Madde 9

#### Konsolosluk Mensuplarının Görevlerinin Sona Ermesi

Bir Konsolosluk mensubunun görevinin sona ermesi ezciümle,

a — Konsolosluk mensubunun görevinin sona erdiğinin gönderen Devlet tarafından kabul eden Devlete bildirilmesi ile;

b — “Buyrultu” nun veya başka bir muvafakat belgesinin geri alındığının diplomatik kanaldan bildirilmesi ile;

c — Kabul eden Devlet, her zaman bir Konsolosluk memurunun istenmeyen kişi olduğunu (persona non grata) veya bir Konsolosluk hizmetlisinden veya hizmet personelinin birinin istenmediğini gönderen Devlete, kararının nedenlerini açıklamaya yükümlü olmaksızın bildirebilir.

Bu durumda, gönderen Devlet, Konsolosluk memurunu veya uyrukluğunu haiz ise Konsolosluk hizmetlisini veya hizmet personelini en kısa zamanda ülkesine geri çağırır.

Gönderen Devlet konsolosluk hizmetlisi veya hizmet personeli kendi vatandaşı değil ise bu kişilerin görevine derhal son verir.

Konsolosluk memurunun aile mensubunun kabul eden Devlette ikameti ve özel personelin çalışması kabul eden Devletin müsaadesi ile mümkün olur. Kabul eden Devlet bu müsaadeyi her zaman, herhangi bir gerekçe göstermeksizin iptal ettiğini bildirebilir. Bu durumda, gönderen Devlet, yukarıdaki paragrafta belirtilen koşullar çerçevesinde hareket eder.

### Madde 10

#### Kimlik Kartları

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, her konsolosluk memuruna kimliğini ve sıfatını kanıtlayan bir belgeyi ücretsiz olarak kendi usullerine göre tanzim ederek verirler.

2) Bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri, kabul eden Devlet vatandaşı olmaması veya bu ülkede oturması kaydıyla konsolosluk hizmetlileri, hizmet personeli, özel personel ve aile fertleri için de uygulanır.



Madde 11

Diplomatik Temsilcilikte Konsolosluk İşlerinin Yürütülmesi

1) Gönderen Devlet, kabul eden Devlet nezdinde akredite diplomatik temsilcilik mensuplarından bir veya birkaçını konsolosluk işlerini yürütmekle de görevli kılabilir. Bu kişilerin kimlikleri, Dışişleri Bakanlığına yazı ile bildirilir.

2) İşbu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen konsolosluk görevlerinin diplomatik temsilciliğin mensupları tarafından görülmesi, bunların diplomatik temsilcilik mensubu sıfatıyla faydalandıkları ayrıcalık ve bağımsızlıklara hâcel getirmez.

BÖLÜM III

KOLAYLIKLAR, AYRICALIKLAR VE DOKUNULMAZLIKLAR

Madde 12

Konsolosluk Faaliyetleri ile İlgili Olarak Konsolosluğa ve Konsolosluk Memurlarına

Tanınan Kolaylıklar

Kabul eden Devlet, Konsolosluk görevlerinin yerine getirilebilmesi için gerekli her türlü kolaylığı gösterir ve konsolosluk memurlarının resmî görevlerini ifade edebilmeleri ve bunların bu Sözleşme ile bahşedilen haklar, ayrıcalıklar ve bağımsızlıklardan yararlanabilmeleri için uygun tedbirleri alır.

Madde 13

Bina ve Mesken Edinme

1) Kabul eden Devlet, kendi mevzuatı ve düzenlemeleri çerçevesinde, gönderen Devletin Konsolosluğa gerekli binaları ve/veya bina kısımlarını iktisap etmesine veya kiralamasına; bu amaçla iktisap ettiği arsalar üzerinde inşaat yapmasına veya mevcut binaları düzenlemesine; bunların mülkiyetini devretmesine yardımcı olur.

2) Kabul eden Devlet, keza, konsolosluk mensuplarına uygun mesken temini hususunda konsolosluğa yardımda bulunur.

3) Gönderen Devlet, yaptıracağı inşaatı veya mevcut binaların düzenlenmesinde, inşaatın şehircilik mevzuatına ve uygulanan diğer kısıtlamalara uymak yükümlülüğünden muaf değildir.

Madde 14

Ulusal Bayrağın ve Armanın Kullanılması

1) Gönderen Devlet, bu madde hükümleri uyarınca, ulusal bayrağını ve Devlet armasını kabul eden Devlette kullanmak hakkına sahiptir.

2) Gönderen Devletin ulusal bayrağı ile arması konsolosluk binası ile konsolosluk şefinin ikametgâhının üzerine, giriş kapılarının üstüne çekilebilir ve konabilir. Gönderen Devletin ulusal bayrağı görev gereği kullanıldıkları zaman, konsolosluk şefinin taşıtlarına da çekilebilir.

3) Bu madde ile tanınan hakkın kullanılmasında, kabul eden Devletin kanunları, düzenlemeleri ve teamülleri göz önünde tutulur.

Madde 15

Konsolosluk Binalarının Dokunulmazlığı

1) Konsolosluk binalarının dokunulmazlığı vardır. Kabul eden Devletin makamları, ancak konsolosluk şefinin, veya gönderen Devletin diplomatik temsilcilik şefinin veya bunlardan birinin yetki verdiği kişinin izniyle buralara girebilirler.

Acil koruma tedbirlerinin alınmasını gerektiren yangın veya sair felaket halinde konsolosluk şefinin müvafakati mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

2) Kabul eden Devletin konsolosluk binalarına müsaadesiz girilmesine veya binaların tahrip edilmesine ve keza konsolosluğun huzurunun bozulmasına veya konsolosluğun onurunun kırılmasına engel olmak amacıyla gerekli her türlü tedbirleri almak gibi, özel yükümlülüğü vardır.

3) Konsolosluk binaları, mobilyaları, konsoloslukta bulunan diğer eşyalar ve ulaşım araçları hiçbir arama, el koyma, haciz veya icraî tedbire konu olamazlar.

#### Madde 16

#### Konsolosluk Arşiv ve Belgelerinin Dokunulmazlığı

Konsolosluk arşiv ve belgelerinin nerede bulunurlarsa bulunsunlar her zaman dokunulmazlıkları vardır.

#### Madde 17

#### Haberleşme Serbestliği

1) Kabul eden Devlet, Konsolosluğun her türlü resmî amaçla yaptığı haberleşme serbestliğine müsaade eder ve bunu korur. Konsolosluk, gönderen Devletin Hükümeti ile ve nerede bulunurlarsa bulunsunlar, diplomatik temsilcilikleri ve diğer konsoloslukları ile haberleşmede, diplomatik veya konsolosluk kuryeleri, diplomatik torba veya konsolosluk torbası, kriptö veya şifre de dahil olmak üzere, uygun göreceği her türlü haberleşme vasıtalarını kullanabilir. Bununla beraber, konsolosluk, ancak kabul eden devletin müvafakati ile telsiz cihazı koyabilir ve kullanabilir. Umuma mahsus haberleşme yolları kullanılırsa, diplomatik temsilcilik için geçerli koşullar, konsolosluğa da uygulanır.

2) Konsolosluğun resmî haberleşmesine dokunulamaz. Konsolosluk torbası ne açılabilir ne de torbaya el konulabilir. Bununla beraber, yetkili makamlar, torbanın, resmî yazışmalar veya resmî kullanıma yönelmiş belge ve eşyalardan başka şeyler ihtiva ettiğine inanmak için ciddi nedenlere sahip oldukları takdirde, bu makamlar torbanın kendi önlerinde, gönderen Devletin yetkili bir temsilcisi tarafından açılmasını isteyebilirler. Eğer gönderen Devletin makamları talebi reddederlerse, torba çıkış yerine geri çevrilir.

3) Konsolosluk torbasını teşkil eden paketler, niteliklerini belirten dış alametleri taşımalarıdır. Bunlar ancak resmî yazışmalar ve münhasıran resmî kullanıma yönelmiş belge veya eşyaları ihtiva edebilirler.

4) Gönderen Devletin konsolosluk kuryesi, sıfatını gösteren ve konsolosluk torbasını teşkil eden paketlerin sayısını belirten resmî belgeleri haiz olmak şartıyla, kabul eden Devlet ülkesinde diplomatik kuryenin yararlandığı haklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan aynen yararlanır. Bu durum, geçici kuryeler için de geçerlidir. Ancak, bu hak, ayrıcalık ve bağışıklıklar konsolosluk torbasının muhatabına teslimiyle son bulur.

5) Konsolosluk torbası, müsaade edilmiş bir giriş noktasına gelecek bir ticarî geminin veya uçağın kaptanına verilebilir. Bu kaptan, torbayı teşkil eden paketlerin sayısını gösteren resmî bir belgeyi haiz olmalıdır. Fakat kaptan bir konsolosluk kuryesi sayılmaz. Bir konsolosluk mensubu torbayı gemi veya hava taşıtı kaptanının elinden doğrudan doğruya ve serbestçe teslim alabilir veya aynı şekilde torbayı ona teslim edebilir.

6) Resmî haberleşme deyiminden, Konsoloslukla ve Konsolosluk görevleri ile ilgili tüm haberleşme anlaşılır.

## Madde 18

### Konsolosluk Memurlarının Korunması

Kabul eden Devlet, konsolosluk memurlarına, onlara gösterilmesi gereken saygı ile muamele edecek ve onların şahıslarına, hürriyetlerine ve onurlarına yapılabilecek her türlü tecavüzü önlemek amacıyla gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

## Madde 19

### Konsolosluk Memurlarının Kişisel Dokunulmazlığı

1) Konsolosluk memurları ancak, kabul eden Devletin mevzuatına göre hürriyeti sınırlayıcı 5 yılı aşkın bir cezaı gerektiren suçlardan ötürü ve yetkili adli makamın kararı üzerine tutuklanabilir veya gözaltına alınabilir.

2) Bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen hâl saklı kalmak üzere, kesinleşmiş adli kararın uygulanması dışında, konsolosluk memurları hapsedilemez ve herhangi bir şekilde kişisel hürriyetleri kısıtlanamaz.

3) Aleyhine cezaî bir dava ikame edilen konsolosluk memuru yetkili makamların önüne çıkmak zorundadır. Bununla beraber konsolosluk memurunun desmî durumu icabı kendisine gereken saygı gösterilecek ve dava bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen hâl hariç olmak üzere, konsolosluk görevlerini yerine getirmesini en az etkileyecek biçimde yürütülecektir. Bu maddenin 1 inci fıkrasında zikredilen hallerde bir konsolosluk memurunun gözaltına alınması gerektiği takdirde, aleyhine ikame edilecek dava en kısa zamanda açılmalıdır.

4) Bir konsolosluk memurunun tutuklanması veya gözaltına alınması veya kovuşturmaya tabi tutulması halinde, kabul eden Devlet, durumdan, konsolosluk memurunun bağlı olduğu diplomatik misyon veya konsolosluğu en kısa zamanda haberdar eder.

## Madde 20

### Yargı Bağımsızlığı

1) Konsolosluk memurları ve hizmetlileri konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi sırasında işledikleri fiillerden dolayı kabul eden Devletin adli ve idari makamlarının yargısına tabi değildirler.

2) Bununla beraber, bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri

a — Bir Konsolosluk memurunun veya bir konsolosluk hizmetlisinin açıkça veya zımnen gönderen Devletin vekili sıfatıyla akdetmediği bir mukaveleden doğan, veya

b — Kabul eden Devlet ülekesinde bir taşıt aracının, bir geminin veya hava taşıtının sebebiyet verdiği zarar yüzünden üçüncü kişi tarafından açılan hukuk davalarına uygulanmaz.

## Madde 21

### Tanıklık Yapmak Yükümlülüğü

1) Konsolosluk mensupları adli ve idari davalar sırasında tanıklık yapmaya çağrılabilirler. Konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli mensupları bu maddenin 3 üncü fıkrasında zikredilen durumlar dışında tanıklık yapmayı reddedemezler. Bir konsolosluk memuru tanıklık yapmayı reddettiği takdirde ona hiçbir zorlayıcı tedbir veya başka müeyyide uygulanamaz.

2) Tanıklığı talep eden makam konsolosluk memurlarının görevlerini yerine getirmelerini sekete uğratmaktan kaçınmalıdır. Bu makam, mümkün olan her halde konsolosluk memurunun tanıklıkla ilgili ifadesini, konsolosluk mensubunun ikametgâhında veya konsoloslukta alabilir veya konsolosluk mensubunun yazılı beyanını kabul edebilir.

3) Konsolosluk mensupları, görevlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olaylar hakkında tanıklık yapmak veya bununla ilgili resmî yazışma veya belgeleri göstermek zorunda değildirler. Konsolosluk mensupları, keza, gönderen Devletin ulusal kanunları hakkında bilirkişi olarak tanıklık yapmayı reddetmek hakkına da sahiptirler.

#### Madde 22

##### Ayrıcalık ve Bağışıklıklardan Feragat

1) Gönderen Devlet, bir konsolosluk mensubu hakkında, 19, 20 ve 21 inci maddelerde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat edebilir. Ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat daima açık olmalı ve kabul eden Devlete yazılı olarak bildirilmelidir.

2) Bir konsolosluk memuru veya bir konsolosluk hizmetlisi 20 nci madde uyarınca yargı bağışıklığından yararlandığı bir konuda dava ikamet ederse, esas talebe doğrudan doğruya bağlı herhangi bir mukabil talep hakkında yargı bağışıklığını ileri süremez.

3) Hukukî veya idarî bir dava ile ilgili olarak yargı bağışıklığından feragat, kararın uygulanmasına ait tedbirlere ilişkin bağışıklıktan da feragat edildiği anlamına gelmez. Bunlar için de ayrı bir feragat gereklidir.

#### Madde 23

##### Kanunî ve Kişisel Yükümlülüklerden Bağışıklık

Kabul eden Devlet, konsolosluk mensuplarıyla aile efradını her türlü kişisel yükümlülük ve hangi neviden olursa olsun kamu yararı hizmetleriyle istimval, yardım ve konaklama gibi askerlikle ilgili yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

#### Madde 24

##### Yabancıların Kayıt ve Oturma Mûsaadesinden Bağışıklık

Konsolosluk memurları ve hizmetlileri ve bunlarla birlikte yaşayan aile efradı kabul eden Devletin kanunları ve düzenlemelerinin yabancıların kayıt ve ikametleri konusunda öngördüğü bütün yükümlülüklerden muafır.

#### Madde 25

##### Çalışma Mûsaadesi Bağışıklığı

Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları, gönderen Devlete yaptıkları hizmetlerde, kabul eden Devletin yabancı işgücü kullanımı ile ilgili kanun ve düzenlemelerinin çalışma mûsaadesi konusunda koyduğu yükümlülüklerden muafır.

#### Madde 26

##### Sosyal Güvenlik Rejiminden Bağışıklık

1) Bu maddenin 3 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, gönderen Devlete gördükleri hizmetler konusunda konsolosluk mensupları ve aileleri efradı, kabul eden Devlette yürürlükte bulunan sosyal güvenlik hükümlerinden muafırlar.

2) Bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen bağışıklık, münhasıran konsolosluk mensuplarının hizmetinde bulunan özel personel mensuplarına da keza aşağıdaki şartlarla uygulanır.

a — Kabul eden devlet vatandaşı olmamaları ve kabul eden Devlette devamlı ikametgâhları bulunmaması ve

b — Gönderen Devlette veya üçüncü bir Devlette yürürlükte olan sosyal güvenlik hükümlerine tabi olmaları.

3) Hizmetlerinde bu maddenin 2 nci fıkrasında öngörülen bağışıklığın uygulanmadığı kişiler bulunan konsolosluk mensupları, kabul eden Devletin sosyal güvenlik mevzuatının işverene yüklediği yükümlülüklerle uymalıdır.

4) Bu maddenin 1 ve 2 nci fıkralarında öngörülen bağışıklık kabul eden Devlet mevzuatının müsaade etmesi şartıyla, bu Devletin sosyal güvenlik rejimine isteyerek tabi olabilme olanağını ortadan kaldırmaz.

#### Madde 27

##### Akçalı Bağışıklık

1) Konsolosluk memurları, Konsolosluk hizmetlileri ve keza aileleri efradı aşağıda yazılanlar dışında, şahsî veya aynî, ulusal, bölgesel ve belediyeye ait her türlü vergi ve resimlerden muaftırlar.

a — Normal olarak eşya veya hizmetlerin fiyatına dahil edilmiş bulunan dolaylı vergiler;

b — 28 inci madde hükümleri saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet ülkesinde bulunan özel taşınmaz mallara ait vergi ve resimler;

c — Bu maddenin 4 üncü fıkrasının b bendi hükümleri saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet tarafından tahsil olunan veraset ve intikal vergileri,

d — Kaynağı kabul eden Devlette bulunan, her türlü özel gelirlere alınan vergi ve resimler,

e — İfa olunan özel hizmetler karşılığı olarak tahsil edilen vergi ve resimler,

f — 28 inci madde hükümleri saklı kalmak üzere, kayıt, mahkeme, ipotek ve pul harçları.

2) Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları ve özel personeli hizmetleri karşılığı olarak aldıkları ticaretlerden dolayı vergi ve harçlardan muaftır.

3) Konsolosluk, Kabul Eden Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları ile özel personeli için bu Devlet kanun ve düzenlemelerinin gelir vergisi konusunda öngördüğü yükümlülüklerle uymak zorundadır.

4) Bir konsolosluk mensubunun veya ailesi efradının ölümü halinde kabul eden Devlet:

a — Bu ülkede iktisap edilmiş olup müteveffanın ölümü sırasında ihracı yasaklanmış bulunanlar hariç olmak üzere müteveffaya ait taşınır malların ihracına müsaade etmelidir; ve

b — Müteveffanın konsolosluk mensubu veya konsolosluk mensuplarından birinin ailesi efradından olması nedeniyle bu ülkede bulunan taşınır malları, miras, intikale ilişkin ulusal, bölgesel ve belediyeye ait vergi ve resimlere tabi tutmamalıdır.

#### Madde 28

##### Konsolosluk Binalarının ve Bazı Taşınır Malların Akçalı Bağışıklığı

1) Gönderen Devletin maliki ve kiracısı olduğu konsolosluk binaları ile konsolosluk şefinin ikametgâhı yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki ulusal, bölgesel veya belediyeye ait tüm vergi ve her nevi harçtan muaftırlar. Bu muafiyet, sözkonusu taşınmazların iktisabına ilişkin sözleşme ve hukukî işlemlere de uygulanır.

2) Bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen vergi bağışıklığı, kabul eden Devlet yasa ve düzenlemeleri uyarınca gönderen Devletle sözleşme yapan kişiye yüklenen vergi ve resimlere uygulanmaz.

3) Bu maddenin 1 ve 2 nci fıkralarının hükümleri, gönderen Devletin mülkiyetinde bulunan ve münhasıran Konsoloslukun ihtiyaçları için kullanılan taşınır mallara da uygulanır.

Madde 29

Gümrük Muayenesinden ve Gümrük Resimlerinden Bağışıklık

1) Kabul eden Devlet, yürürlükteki kanun ve düzenlemeler hükümleri çerçevesinde, aşağıda yazılı kalemlerin girişine müsaade eder ve depolama, ulaşım ve benzeri hizmetlerle ilgili masraflar dışındaki bütün gümrük resimleri, harçlar ve bununla ilgili sair vergilerde bağışıklık tanır:

a — Konsoloslukun resmî kullanımına matuf eşyalar.

b — Yerleşme eşyaları da dahil olmak üzere, konsolosluk memurunun ve aile efradının kişisel kullanımına ait eşyalar. Tüketim malları, ilgililerin doğrudan doğruya kendi kullanımları için gerekli miktarı geçmemelidir.

2) Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk hizmetlileri, yerleşimlerinin ilk 6 ayında ithal etmiş oldukları eşyalar konusunda, bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3) Eşya tanımlamasına taşıt araçları da dahildir.

4) Konsolosluk memurlarının ve bunların aile efradının yanlarındaki kişisel bagajları gümrük muayenesinden muaftır. Söz konusu kişiler, ancak bagajların bu maddenin, 1 inci fıkrasının (b) bendinde zikredilenlerden başka eşyalar veya kabul eden Devletin kanun ve düzenlemeleriyle ithali veya ihracı yasaklanmış veya karantina kanun ve düzenlemelerine tabi eşyalar ihtiva ettiği hususunda ciddi nedenlerin varlığı halinde gümrük muayenesine tabi tutulabilirler. Bu muayene, ancak konsolosluk memurunun veya ailesinin bir ferдинin huzurunda yapılabilir.

Madde 30

Seyahat Serbestliği

Ulusal güvenlik nedenleriyle girilmesi yasaklanmış veya nizama bağlanmış bölgeler ile ilgili kanun ve düzenlemeler saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet, ülkesi üzerinde konsoloslukun bütün mensuplarına ve bunların aileleri efradına mütekabiliyet esasları çerçevesinde yer değiştirme ve seyahat etme serbestliğini sağlar.

Madde 31

Taşıt Araçları Sigortası

Gönderen Devletin mülkiyetinde bulunan ve konsoloslukun kullanımına matuf taşıt araçlarıyla konsolosluk mensuplarının mülkiyetinde bulunan taşıt araçları mecburî sigortaya tabidirler. Bu konuda Konsolosluk, kabul eden Devlet Dışişleri Bakanlığı tarafından yapılacak bildirimlere uya- caktır.

Madde 32

Ayrıcalık ve Bağışıklıklarla İlgili Genel Hükümler

1) Kabul eden Devlet vatandaşı olan konsolosluk hizmetlileri görevlerinin ifası dışında kabul eden Devletin yargısına tabidirler ve sadece 21 inci maddenin 3 üncü fıkrasında öngörülen bağışıklıklardan yararlanırlar.

2) Bir konsolosluk mensubunun ailesi efradı, kabul eden Devletin vatandaşı olmaları, mutad meskenlerinin bu Devlet ülkesinde bulunmaması, kazanç getiren özel bir işte çalışmaması şartıyla bu sözleşmede belirlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3) Kabul eden Devlet bu maddenin 1 ve 2 nci fıkralarında sözü edilen kişiler üzerinde yargı yetkisini, konsoloslukun görevlerinin yerine getirilmesini aşırı bir şekilde sekteye uğratmaktan kaçınacak bir biçimde kullanmalıdır.

BÖLÜM IV  
KONSOLOSLUK GÖREVLERİ

Madde 33

Görevlerin Kapsamı

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir :

a — Kabul eden Devlette, gönderen Devletin ve bu Devletin vatandaşlarının haklarını ve menfaatlerini korumak.

b — Gönderen Devletle kabul eden Devlet arasındaki ticarî, iktisadî, kültürel, bilimsel ve turistik ilişkilerin gelişmesini kolaylaştırmak ve iki ülke arasında dostluk ilişkilerini geliştirmek.

c — Kabul eden Devletin ticarî, iktisadî kültürel, bilimsel ve turistik hayatının gelişimi ve durumu konusunda her türlü meşru yollardan bilgi edinmek, bu konuda gönderen Devletin Hükümetine rapor ve ilgili kişilere bilgi vermek.

Madde 34

Kabul Eden Devlet Makamlarıyla Temas

Konsolosluk memuru görevlerini yerine getirirken :

a — Konsolosluk görev çevresindeki yetkili mahallî makamlara;

b — Kabul eden Devletin kanun ve düzenlemeleri ile teamüllerin ve milletlerarası anlaşmaların müsaade ettiği ölçüde, kabul eden Devletin yetkili merkezî makamlarına müracaatta bulunabilir.

Madde 35

Kabul Eden Devlet Makamları Önünde Vatandaşların Temsili

1) Konsolosluk memuru vatandaşlarının hazır bulunmamları veya başka herhangi bir nedenle haklarını ve menfaatlerini koruyamamları halinde, kabul eden Devletin kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer makamları huzurunda gönderen Devlet vatandaşlarının münasip bir şekilde temsil edilmeleri için gerekli önlemleri almak yetkisini haizdir.

2) Bu maddenin 1 inci paragrafında öngörülen temsil, temsil olunan kişinin bir vekil tayin etmesiyle veya haklarını ve menfaatlerini savunmayı kendisinin üstlenmesiyle sona erer.

Madde 36

Vatandaşların Kayıt Edilmeleri, Pasaport ve Vize Verilmesi

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir:

a — Gönderen Devletin vatandaşlarının kaydını yapmak;

b — Gönderen Devletin vatandaşlarının, vatandaşlık konusunda talep ve beyanlarını kabul etmek ve konuyla ilgili belgeleri vermek;

c — Gönderen Devlet vatandaşlarına pasaport ve seyahat belgeleri vermek, yenilemek, değiştirmek ve iptal etmek;

d — Kabul eden Devlet ile üçüncü Devletlerin vatandaşlarına vize vermek.

Madde 37

Şahsî Hallerle İlgili Görevler

1) Kabul eden devletin mevzuatının izin verdiği ölçüde, konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir;

a — Gönderen Devlet vatandaşlarının doğum ve ölüm belgelerini düzenlemek ve tescil etmek;  
b — Müstakbel evlilerin her ikisinin de gönderen Devlet vatandaşı olmaları halinde nikâh kıymak ve ilgili belgeleri düzenlemek. Kabul eden Devletin mevzuatının gerektirmesi halinde konsolosluk, kabul eden Devletin yetkili makamlarına kıyılan nikâhlar hakkında bilgi verecektir.

c — Taraflardan hiç olmazsa birinin gönderen Devletin vatandaşı olması şartıyla kabul eden Devletin kanunları uyarınca kıyılan nikâhi veya karar verilen boşanmayı tescil etmek.

d — Gönderen Devletin vatandaşlarının aile münasebetlerine ilişkin beyanlarını kabul etmek.

2) 1 inci fıkra hükümleri, ilgili kişileri, kabul eden Devlet mevzuatının öngördüğü beyanlarda bulunmak yükümlülüğünden muaf kılmaz.

3) Kabul eden Devletin yetkili makamları, idarî amaçlarla kendilerinden istenen ve gönderen Devlet vatandaşlarıyla ilgili şahsî hâl kayıtlarının suret veya örneklerini, gecikmeksizin ve ücretsiz olarak düzenleyerek konsoloslığa gönderirler.

#### Madde 38

##### Noterlik Görevleri

1) Konsolosluk memuru, aşağıdaki hususlarda yetkilidir :

a — Gönderen Devlet vatandaşlarının her türlü beyanlarını kabul etmeye, düzenlemeye ve onaylamaya,

b — Gönderen Devlet vatandaşlarının vasiyetnamelerini, diğer belgelerini ve beyanlarını düzenlemeye, onaylamaya ve saklamak üzere kabul etmeye,

c — Gönderen Devlet vatandaşları arasında mukaveleleri düzenlemeye, onaylamaya ve muhafaza etmeye. Bu hüküm, kabul eden Devlette bulunan gayrimenkuller üzerindeki hakların tesisine, devrine ve iptaline ilişkin mukavelelere uygulanmaz.

d — Gönderen Devlet vatandaşlarının imzalarının doğruluğunu ve aslına uygunluğunu tasdik etmeye,

e — Gönderen Devletin veya kabul eden Devletin yetkili makamlarınca verilen bütün işlem ve belgeleri tercüme ve onaylamaya ve bu belgelerin tercümelerini, kopyalarını ve örneklerini tasdik etmeye,

f — Gönderen Devlet mevzuatına uygun olarak diğer noterlik görevlerini yapmaya.

2) Gönderen Devletin konsolosluk memuru tarafından düzenlenen, onaylanan veya aslına uygunluğu tasdik edilen bu maddenin 1 inci fıkrasında sayılan belgeler gerektiği gibi onaylanmış resmî belgeler olarak kabul edilirler ve kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerine aykırı olmamak şartıyla, kabul eden Devletin yetkili makamları tarafından onaylanmış veya aslına uygunluğu tasdik edilmiş belgelerle aynı ispat gücünü haizdirler ve aynı neticeleri doğururlar.

#### Madde 39

##### Muhafaza Etmek Üzere Eşya Kabul Etme

1) Kabul eden Devletin mevzuatına aykırı olmamak şartıyla konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşlarına ait belgeler, para, kıymetli eşya ve diğer malları saklamak üzere kabul edebilir.

Sözü edilen belgeler, para, kıymetli eşya ve mallar, kabul eden Devletten, ancak bu Devletin mevzuatına uymak şartıyla çıkarılabilir.



2) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşları tarafından, kabul eden Devletteki ikametleri sırasında kaybettikleri eşyaları sahiplerine göndermek amacıyla, aynı şekilde kabul edebilir.

#### Madde 40

##### Vesayet ve Kayımlık

1) Kabul eden Devlet makamları, orada sürekli veya geçici olarak oturan gönderen Devletin bir vatandaşına vasi veya kayyım tayin edileceği hallerde, durumu öğrendikleri zaman bunu yetkili konsolosluğa bildirirler.

2) Bu Sözleşmenin 35 inci maddesi hükümleri küçüklerin veya mahcurların haklarının ve menfaatlerinin muhafazası ve korunması konusunda uygulanır.

3) Konsolosluk memuru, vasi veya kayyım tayini ve özellikle bu görevleri yerine getirecek adayları teklif etmek konusunda kabul eden Devlet yetkili makamları nezdinde girişimde bulunabilir.

4) Küçüklerin veya mahcurların mallarının idaresinin sağlanmaması halinde, konsolosluk memuru, bu mallara idareci tayini sağlayabilir veya kabul eden Devlet yetkili makamlarından, bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasını isteyebilir.

5) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet mevzuatına uygun olarak, bu devletin vatandaşı olup kabul eden Devlette yaşayan bir küçüğün bakımını sağlayabilir.

#### Madde 41

##### Gönderen Devlet Vatandaşlarıyla Temas

1) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşlarıyla temas etmeye, bunların kabul eden Devletin yetkili makamları ile ilişkilerinde, bu makamlar tarafından yürütülen işlerde yardımda bulunmaya ve onlara avukat, tercüman ve bu amaçla başka bir şahıs tutmaya yetkilidir.

2) Kabul eden Devlet, gönderen Devlet vatandaşının konsoloslukla yazışmalarını kısıtlamaz ve onun konsolosluk binalarına girişini engellemez.

3) Kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memuruna, gönderen Devlet vatandaşlarından biri hakkında bilgi edinmek, bu vatandaşlarla irtibat kurmak ve görüşmek hususunda yardımcı olacaklardır.

#### Madde 42

##### Hürriyetleri Kısıtlanmış Vatandaşlarla Temas

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devletin Konsolosluğunu bu Devletin vatandaşlarından birisinin, konsolosluk görev çevresinde gözaltına alınması, tutuklanması veya hürriyeti kısıtlayıcı diğer herhangi bir tedbire tâbi tutulması halinde en kısa zamanda ve en geç 5 gün içinde haberdar edeceklerdir. Kabul eden Devletin yetkili makamları böyle bir kişinin konsolosluğa gönderdiği mektupları gecikmeksizin iletceklerdir. Bu makamlar, ilgiliye, bu madde uyarınca sahip olduğu haklarını gecikmeden bildireceklerdir.

2) Konsolosluk memuru gözaltına alınmış, tutuklanmış veya herhangi bir hürriyeti kısıtlayıcı tedbire tâbi tutulmuş gönderen Devlet vatandaşını ziyaret etmek ve görüşmek veya onunla yazışmak ve savunmasının yapılmasında ona yardım etmek hakkına sahiptir. Ayrıca, hürriyeti kısıtlayıcı bir ceza çekmekte olan herhangi bir gönderen Devlet vatandaşını ziyaret etmek hakkı da vardır. Kabul eden Devlet yetkili makamları konsolosluk memuruna, anılan vatandaşının gözaltına alın-

masından, tutuklanmasından veya hürriyeti kısıtlayıcı herhangi bir diğer tedbire tâbi tutulmasından en geç 7 gün sonra ve bilâhare makul aralıklarla ziyaret etmesine müsaade edeceklerdir.

3) Bu maddede belirtilen haklar, kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, bu kanun ve düzenlemelerin bu hakları ilga etmemeleri koşuluyla kullanılacaktır.

#### Madde 43

#### Vatandaşların İfade Vermeleri ve Tebligat

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet yetkili makamlarının talebi üzerine, gönderen Devlet vatandaşlarının, taraf, şahit ve bilirkişi olarak, isteğe bağlı ifadelerini kabul etmek ve onlara adli ve gayri adli belgeleri tebliğ etmek hak ve yetkisini haizdir. Bu işlemlerin yapılmasında, zorlama vasıtalarının kullanılması veya kullanılacağı tehdidinde bulunulması yasaktır.

#### Madde 44

#### Trafik Kazaları

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarının öldüğü veya ciddi şekilde yaralandıkları bütün kazaları konsolosluk memuruna gecikmeksizin bildireceklerdir.

#### Madde 45

#### Vatadaşın Ölümlü

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşının ölümünü gecikmeksizin konsolosluka bildirir ve ölüm belgesinin bir örneğini ücretsiz olarak düzenleyerek gönderir.

#### Madde 46

#### Miras ve Koruyucu Tedbirler

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarından birinin ölmesi sonucu mirasın açılmasından ve ölenin vatandaşlığı ne olursa olsun, gönderen Devletin bir vatandaşının mirasçı, hak sahibi veya mansup mirasçı olarak ilgili olması halinde yine mirasın açılmasından konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar ederler.

2) Kabul eden Devletin yetkili makamları mirası korumak ve vasiyetname ölen tarafından düzenlenmiş ise vasiyetin örneğini, Sosyal Sigortalardan, irâdlardan, sigorta poliçelerinden ileri gelen meblağlar dahil, mirasta hakkı olanlar, bunların ikametgâhları ve buldukları yer, mirasın değeri ve muhtevası konusunda sahip oldukları bütün bilgileri konsolosluk memuruna iletmek amacıyla, kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerinde öngörülen gerekli tedbirleri alacaklardır.

3) Konsolosluk memuru aşağıdaki hususların yerine getirilmesini istemek hakkını haizdir :

a — Mirasın muhafazasını, mühürlenmesini ve mührün kaldırılmasını, miras yöneticisinin atanması da dahil olmak üzere mirasın korunması için tedbirlerin alınmasını ve bu işlemlere katılmasını;

b — Mirası teşkil eden malların satışını ve kendisinin hazır bulunabilmesi için bu satış için tespit edilen tarihin bildirilmesini;

4) Miras davasının veya diğer resmî işlemlerin sonucundan kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar edecekler ve borçların, vergi ve rüsumun ödenmesinden sonra mirası veya ilgili kişilere düşen payları, üç ay içinde ona göndereceklerdir.

5) Mirasın değeri önemsiz ise, konsolosluk memuru miras mallarının kendisine teslimini isteyebilecektir. Bu takdirde bunu ilgili şahıslara göndermek hakkına sahip olacaktır.

6) Konsolosluk memuru, ilgili şahıslara göndermek amacıyla gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan vatandaşlarına düşen kişisel paylar ve miras, tazminat, emeklilik, sosyal sigorta, ödenmemiş ücretler ve sigorta poliçelerinden ilgili şahıslara düşen miktarı kabul etmek hakkına da sahiptir.

7) Bu maddenin 4, 5 ve 6 ncı fıkraları hükümlerinin uygulanması bâbında eşya ve alacakların gönderen Devlete gönderilmesi ancak kabul eden Devletin mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.

#### Madde 47

##### Daimi Surette Oturmayan Vatandaşın Ölümü

1) Gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan bir vatandaşının bu Devletteki yolculuğu sırasında ölmesi halinde müteveffanın malları, kabul eden Devlet yetkili makamlarınca korunacak ve özel bir usule tabi olmaksızın gönderen Devletin konsolosluk memuruna verilecektir. Konsolosluk memuru, müteveffanın kabul eden Devlette ikameti sırasında önceden yüklendiği borçları, geri verilen malların değeri ile sınırlı olmak üzere ödeyecektir.

2) 46 ncı maddenin 7 nci fıkrası hükmü, bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen mallara da uygulanır.

#### Madde 48

##### Gemilere Yardım

1) Konsolosluk memuru, limanlar da dahil olmak üzere, kabul eden Devletin karasularında ve iç sularında buldukları sürede gönderen Devletin gemilerine ve bu gemilerin mürettebatına her türlü yardımda bulunmak hakkını haizdir. Konsolosluk memuru gönderen Devletin gemileri ve mürettebatı üzerinde gözetim ve denetleme haklarını haizdir.

2) Kaptan veya mürettebattan biri Konsoloslukla serbestçe haberleşebilir.

3) Kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunun gönderen Devlet kanunları ve düzenlemeleri uyarınca bu Devletin gemileri ve mürettebatı ile ilgili olarak aldığı önlemlere saygı gösterirler. Konsolosluk memuru, bu görevlerini yerine getirirken, kabul eden Devletin yetkili makamlarından yardım isteyebilir.

#### Madde 49

##### Konsolosluk Memurlarının Gemi ve Mürettebatına İlişkin Yetkileri

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet Kanunları uyarınca ve kabul eden Devletin kanun ve diğer düzenlemelerine aykırı olmamak şartıyla deniz ulaşımı ile ilgili her türlü faaliyette ve özellikle aşağıdaki konularda faaliyette bulunmak hakkını haizdir :

a — Bir geminin vatandaşlığı, mülkiyeti ve diğer aynı haklar ile durumu ve işletilmesi ile ilgili konularda her türlü belgeyi kabul etmek, düzenlemek veya imzalamak;

b — Gemi kaptanını veya mürettebatın diğer mensuplarını sorguya çekmek, geminin belgelerini kontrol, kabul ve tasdik etmek, gemiyle ve geminin yükü, yolculuğu ile ilgili beyanları kabul etmek ve keza geminin limana girişi, kalışı ve çıkışını kolaylaştıracak faaliyetlerde bulunmak;

c — Kaptanın ve mürettebattan birinin hastanelerde tedavi görmesi veya ana yurda gönderilmesini sağlamak üzere gerekli tüm tedbirleri almak;

d — Kaptan veya mürettebattan herhangi birine, kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer makamları ile olan ilişkilerinde yardım etmek ve bu amaçla onlara, adli yardım ve bir tercümanın veya bir başka şahsın yardımını sağlamak.

### Madde 50

#### Gemide İşlenen Suçlarda Yargı Yetkisi

1) Kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer yetkili adli makamları yargı yetkilerini, gönderen devlet gemisinde işlenmiş suçlar sözkonusu ise, ancak aşağıdaki hallerde kullanabilirler :

a — Kabul eden Devlet vatandaşı tarafından veya ona karşı, ya da mürettebat dışındaki herhangi bir şahıs tarafından veya ona karşı işlenmiş suçlar;

b — Kabul eden Devletin karasuları, içsuları ya da limanın huzur ve güvenliğini bozan suçlar;

c — Kabul eden Devletin, kamu sağlığı, denizde insan hayatı kurtarma, yabancıların girişi, gümrük hükümleri, deniz kirlenmesi veya her türlü kaçakçılıkla ilgili kanun ve düzenlemelerine karşı işlenmiş suçlar;

d — Kabul eden Devlet mevzuatına göre, en az üç yıl veya daha ağır hürriyeti bağlayıcı ceza-yı gerektiren suçlar.

2) Bununla birlikte, kabul eden Devletin mahkeme ve diğer yetkili makamları konsolosluk memurunun talebi üzerine veya muvafakatiyle yargı yetkilerini gönderen Devlet gemisi için de kullanabilirler.

### Madde 51

#### Kabul Eden Devlet Makamlarının Gemiye Müdahalesi

1) Kabul eden devletin yetkili makamları, gönderen Devlet gemisinde, kaptan, mürettebattan bir başkası, bu geminin bir yolcusu veya kabul eden Devlet vatandaşı olmayan herhangi bir şahsı ziyaret etmek, tutuklamak veya gözetim altına almak veya gemideki bir mala el koymak niyetinde buldukları takdirde, bu tür müdahalelere girişmeden önce, konsolosluğu, konsolosluk memurunun hazır bulunmasına imkân verecek şekilde haberdar ederler.

Bu amaçla gönderilen duyuru kesin bir saat belirtir. Konsolosluk memuru veya temsilcisi hazır bulunmadıkları takdirde sözkonusu makamlara müracaatla, olan biten hakkındaki her türlü bilginin kendilerine verilmesini isteyebilirler. Bu hükümler, kaptan veya mürettebattan birinin kabul eden Devlet makamlarınca sorguya çekilmesi halinde de uygulanır.

2) Acil hallerde veya soruşturma kaptanın talebi üzerine yapılmışsa, konsolosluk memuru soruşturma sırasında ve en kısa zamanda haberdar edilmelidir.

Konsolosluk memurunun talebi üzerine kendisine yokluğunda tamamlanmış soruşturma hakkında da bilgi verilir.

### Madde 52

#### İstisnai Haller

48, 49 ve 51 inci maddeler hükümleri, kabul eden Devletin gümrük mevzuat ve düzenlemelerinin, sağlık karantinası tedbirlerinin ve kamu sağlığı, deniz kirlenmesi, liman-polisince malların güvenliği ve yabancıların girmesine ilişkin diğer kontrol tedbirlerinin uygulanmasında kabul eden Devlete karşı ileri sürülemez.

### Madde 53

#### Geminin Batması veya Avaryaya Uğraması

1) Gönderen Devletin bir gemisi, kabul eden Devletin karasuları veya içsuları dahilinde batır, parçalanır, hasara uğrar, karaya oturur, sahile vurur veya herhangi bir diğer avaryaya uğrarsa, ka-

bul eden Devletin yetkili makamları konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar edecek ve geminin yolcuların, mürettebatın, onların mallarının ve yükün kurtarılması ve korunması için alınacak tedbirler hakkında bilgi vereceklerdir.

2) Konsolosluk memurunun talebi üzerine, kabul eden Devletin yetkili organları, 1 inci fıkrada belirlenen durumla ilgili olarak alacağı önlemlerde, konsolosluk memuruna gerekli her türlü yardımı yapacaklardır.

3) Gönderen Devletin bir gemisi battığı ve mürettebatı, yükü, evrakı ve gemide bulunan eşya kabul eden Devlet sahili veya yakınlarında bulunduğu ya da bu devletin limanına sürüklendiği ve ne geminin kaptanı, ne vekili ne de gemi sahibi sigorta şirketlerinin temsilcileri hazır olmadıkları veya bu eşyaların muhafazası veya müteakip varış yerleri hususunda tedbir alamadıkları takdirde, konsolosluk memuru gemi sahibi hazır bulunsaydı aynı amaçla alabileceği tedbirleri almaya yetkilidir.

4) Konsolosluk memuru, 3 üncü fıkrada öngörülen tedbirleri, kabul eden Devletin sahilinde veya sahili yakınlarında bulunmuş veya limanına sürüklenmiş, bir avaryaya uğramış, karaya oturmuş ya da batmış olan geminin milliyetine bakmaksızın, bu gemiye veya yüküne ve gönderen Devletin bir vatandaşına ait her türlü eşya hakkında alabilir. Kabul eden Devletin yetkili makamları böyle bir eşyanın varlığından konsolosluk memurunu derhal haberdar edeceklerdir.

5) Avaryaya uğramış olan geminin donanımı, yükü ve erzakı kabul eden Devlet içinde kullanıma veya tüketime bırakılmamak şartıyla, gümrük veya diğer benzeri vergi ve resme konu olamaz.

#### Madde 54

##### Gemi Mürettebatından Birinin Ölmesi veya Kaybolması

1) Gönderen Devletin bir gemisinin mürettebatından biri kabul eden Devlet içinde gemi üzerinde veya karada ölür ya da kaybolursa, ölünün veya gaibin bıraktığı eşya, değerler ve diğer malların dökümünü yapmaya ve malların korunması ve terekenin tasfiyesi amacıyla devri için gerekli işlemlere girişmeye tek yetkili kişi kaptan veya yerine bakan kişi veya gönderen Devletin konsolosluk memurudur. Ancak, ölü ya da gaib kabul eden Devlet vatandaşı ise kaptan veya yerine bakan kişi ölüm ya da kaybolmanın tespit edildiği anda eşyaların dökümünü yapar. Bu dökümün bir nüshası, malların korunması ve ihtiyaç varsa terekenin tasfiyesi için zorunlu olan her türlü girişimlerde bulunmaya yetkili olan kabul eden Devlet makamlarına verilir. Bu makamlar gönderen Devlet konsoloslüğünü bütün girişimlerinden haberdar ederler.

2) Bir konsolosluk memuru, miras konusunda, bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen yetkileri kullandığı hallerde, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine uymak zorundadır.

#### Madde 55

##### Hava Taşıtları

Bu Sözleşmenin 48-54 üncü maddeleri hükümleri, mümkün olduğu ölçüde, gönderen Devletin hava taşıtlarına da uygulanır.

#### Madde 56

##### Konsolosluk Resim ve Harçları

1) Konsolosluk, kabul eden Devlet ülkesinde, gönderen Devletin düzenleme ve yasalarına uygun olarak, yaptığı konsolosluk hizmetleri karşılığında resim ve harçlar alabilir.

2) Bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen konsolosluk hizmetleri için alınan bedeller, kabul eden Devletin her türlü vergi ve harcından muaftır.

BÖLÜM V  
GENEL VE NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 57

Diğer Konsolosluk Görevleri

Konsolosluk memuru, gönderen Devletin kendisine verdiği, kabul eden Devlet mevzuatının yasaklamadığı ve kabul eden Devletin karşı çıkmadığı ya da iki ülke arasında yürürlükte olan uluslararası anlaşmalarda belirtilmiş her türlü diğer görevi de ifa edebilir.

Madde 58

Kabul Eden Devletin Yasa ve Düzenlemelerine Saygı

1) Bu Sözleşme hükümleriyle ayrıcalık ve bağımsızlıklardan yararlanan bütün kişiler, ayrıcalık ve bağımsızlıklarına zarar getirmeksizin, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine saygılı olmakla yükümlüdürler. Aynı şekilde, bu Devletin içişlerine karışmamak da bu kişilerin ödevidir.

2) Konsolosluk binaları, konsolosluk görevleri ile bağdaşmayacak şekilde kullanılmayacaktır.

Madde 59

Tüzel Kişilere Uygulanacak Yöntem

Bu Sözleşmenin gönderen Devlet vatandaşları hakkındaki hükümleri, tüzel kişilere de uygulanır.

Madde 60

Onay ve Yürürlük

1) Bu Sözleşme onaya tabi olacak ve onay belgelerinin teatisi tarihini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2) Bu Sözleşme, süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bu sözleşme, bildirim yoluyla, Âkit Taraflardan her biri tarafından feshedilebilir. Bu halde Sözleşme, fesih gününü izleyen altı ay içinde yürürlükten kalkacaktır.

Bu hükümleri teyiden, Âkit Taraflardan yetkili temsilcileri bu Sözleşmeyi imzalamışlar ve mühürlerini basmışlardır.

Ankara'da 2 Eylül 1993 tarihinde üç nüsha halinde Türkçe, Kazakça ve Rusça olarak düzenlenmiş olup her üç metin de aynı şekilde geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ

ADINA

ADINA

Hikmet Çetin

Tuleutay S. SULEYMENOV

Dışişleri Bakanı

Dışişleri Bakanı

